

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 32:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I dałeś im tę ziemię, którą przysiągłeś ich ojcom, że dasz im ziemię opływającą w mleko i miód.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Boże, który dałeś tę ziemię tym ludziom, jak przysiągłeś ich ojcom, że obdarzysz ich ziemią opływającą w mleko i miód.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dałeś im tę ziemię, którą przysiągłeś dać ich ojcom, ziemię opływającą mlekiem i miodem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A podałeś im tę ziemię, o którąś przysiągł ojcom ich, żeś im miał dać ziemię opływającą mlekiem i miodem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dałeś im tę ziemię, którąś przysiągł ojcom ich, żeś im miał dać ziemię opływającą mlekiem i miodem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dałeś im tę ziemię, którą przyrzekłeś uroczystie dać ich przodkom - ziemię opływającą w mleko i miód.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I dałeś im tę ziemię, którą pod przysięgą obiecałeś dać ich ojcom, ziemię opływającą w mleko i miód.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dałeś im tę ziemię, którą przysiągłeś ojcom, że im dasz, ziemię mlekiem i miodem płynącą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dałeś im ten kraj mlekiem i miodem płynący, jak to przysiągłeś ich przodkom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I przekazałeś im tę ziemię, którą przysiągłeś dać ich praojcom, ziemię płynącą mlekiem i miodem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Ти їм дав цю землю, яку Ти поклявся (дати) їхнім батькам, землю, що пливе молоком і медом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po czym oddałeś im tę ziemię, którą zaprzysiągłeś ich ojcom, że im ją oddasz – ziemię opływającą mlekiem i miodem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Po jakimś czasie dałeś im tę ziemię, co do której przysiągłeś ich praojcom, że im ją dasz, ziemię mlekiem i miodem płynącą.

¹⁾ <x>300 11:5</x>